



李小龍

功夫之王的另一面

李小龍 (美) 小約翰·編

尧俊芳◎译

中国友谊出版公司



李小龙

功夫之王的另一面

李小龙 (美)小约翰·编 尧俊芳·译

中国友谊出版公司

图书在版编目 (CIP) 数据

李小龙：功夫之王的另一面/李小龙，(美) 小约翰著；尧俊芳译.
—北京：中国友谊出版公司，2010. 11
ISBN 978-7-5057-2830-1

I. ①李… II. ①李… ②小… ③尧… III. ①李小龙
(1940 ~ 1973) - 书信集 IV. ①K825. 78

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 213024 号

LETTERS OF THE DRAGON: CORRESPONDENCE, 1958 - 1973 By
BRUCE LEE and JOHN R. LITTLE

Copyright: © 1998 BY LINDA LEE CADWELL

This edition arranged with Periplus Editions (HK) Limited
through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.

Simplified Chinese edition copyright:

2010 EVERIGHT BOOK

All rights reserved.

书名	李小龙：功夫之王的另一面
著者	李小龙 (美) 小约翰
译者	尧俊芳
出版	中国友谊出版公司
发行	中国友谊出版公司
经销	新华书店
印刷	东莞新丰印刷有限公司
规格	880 × 1230 毫米 32 开 7 印张 110 千字
版次	2011 年 7 月第一版
印次	2011 年 7 月第一次印刷
书号	ISBN 978-7-5057-2830-1
定价	28.00
地址	北京市朝阳区西坝河南里 17-1 号楼
邮编	100028
电话	(010) 64668676

版权登记号 01 - 2010 - 6719

我跟你交心，请不要只给我讲思想。

——李小龙

用心去理解李小龙的心，不要用大脑去
思考。

——琳达·李

July 20, 1973.

Adrian Marshall
Suite 920, Century City
10100 Santa Monica Blvd.
Los Angeles, Calif. 90067
U.S.A.

Dear Adrian,

Will be arriving Los Angeles on Aug. 3rd, would like to sit down and hope you can leave open the weekend of Aug. 4th to 5th to discuss the followings:

- 1/ the deal with Hana Barbera
- 2/ Warner's proposition
- 3/ Titanas from Italy
- 4/ Andy's proposition from H. K. which I will explain to you when I see you in person

All in all, it will be a hectic schedule with television shows, United Press interview etc., spending one week in L.S. and leaving on Aug. 18th to New York for another week of publicity, maybe Johnny Carson Show and so forth etc. And then, my publicity tour will officially end on Aug. 24th and on Aug. 25th I will meet Linda at L.A., ready to come back to H.K. hopefully in one piece.

In the meantime, if there is any preliminary discussions that you can start without my presence, go right ahead. However, I would prefer you and I sit down first and discuss the whole plan of the income tax situation before we proceed on. Also, I would like to meet with you first before meeting with Raymond Chow and then both of us will hear him out. By the way, there are also other propositions of books, clothings, endorsements etc. At any rate, I will talk to you personally when I see you.

Take care my friend,

Very truly yours,



PS: Looking forward to a sincere opened and honest relationship between you and I to really do something fair and square. By the way, SY Weintraub had just called and will be flying here to H.K., supposedly to have devised a super plan for me. At any rate, I won't sign anything until I and then maybe Raymond and/or SY sit down and we all talked. So get prepared !! See you soon.

金華電影(香港)有限公司

GOLDEN HARVEST (HK) LIMITED

香港九龍彌敦道五十六號一四一二室
1412 Tung Ying Bldg., 140, Nathan Rd., Kowloon, Hong Kong

WU 11 107
Page 5
Tel. K-672344 (4 Lines)
Cable Add. "GOLDENSUN"

October 28th, 1971

Mr. Ted Ashley
Warner Brothers Studios
Burbank, California
U. S. A.

Dear Ted,

I have talked to my lawyer Mr. Adrian Marshall about Warner's proposal. Since we are friend, I have chosen to write you directly.

In addition to our agreement we feel:-

- (a) that I should have a minimum of 4 months off a year to make features in Hong Kong
- (b) that I should have a participation in
 - (1) The T. V. series itself
 - (2) merchandizing.

Shooting is running smoothly here and the last picture I made in Thailand has just been released and is on its way to break all records in Hong Kong— damn the torpedo, full speed ahead!!

Take care and best regards to Linda.

Peace

Bruce

Bruce

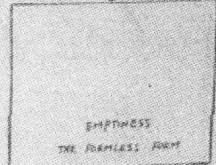
 Twentieth Century-Fox Television, Inc.

BOX 900
BEVERLY HILLS, CALIFORNIA

(George), I've been shooting Batman these few days and busy like hell. I believe I should be able to find time to show your toy and his friends around the studio this coming Friday. The Oklahoma appearance was great and I'm asked back for another one in Georgia. That sign you made has created quite a hit - everyone admires your talents.

If you have time, I like to make two requests for some stuffs that you can make for me. They are gadgets to put my system across.

First, I like three signs ^{for hanging like picture on wall} ~~like~~ ~~frames~~ ~~in portrait~~ - slightly smaller than the sign you made for me. Here are the plans & ideas - this project by the way is to illustrate the thought behind my system - the 3 stages.



Dear Fred,

April 9 1966

It might be a surprise but instead of writing you from Hong Kong, I am writing from Los Angeles. You see, "Batman" is such a hit (though I kind of think it silly) that the "Green Hornet" is sold without a pilot and script! In other word, the series will definitely be out this coming season, which is this coming September. At present 20th Century Fox is sending me to drama school---the drama coach is Jeff Corey, the best here in Hollywood--- at \$70 an hour (if I were to pay I'll tell them I've got it!). The lessons (three times a week) is doing me a lot of good and make me more fluid with not-acting acting----a most difficult way to achieve, unnatural naturalness. At any rate, we are to start shooting on the 23rd of May.

I'll be playing Kato (doesn't sound like a Chinaman, does it), the right hand man of the Green Hornet. Instead of carrying all kinds of weapons, this fellow is to Gung Fu all his opponents-----

At present, besides taking acting lessons I'm giving private lesson in Gung Fu (actually will start the end of this month). Among my prospective students are Steve McQueen, Paul Newman, Vic Damone, Tommy Sands..... It won't be bad. At least I'll be having pocket money(at \$25 an hour) till the shooting two months away. It will be a lot of fun and this job will take care of raising a family. Financially wise this job is most satisfying.

When you are free do drop me a line and let me know how things are going on with you. Please give my best regards to Ray. Your girls have grown quite a bit, especially the younger one.

Take care my friend-----I better stop. You see my typing is kind of slow like "seek and ye shall find"



献给所有写信的人

历史学家可能关注的是李小龙的荣誉和功夫，而对真正想了解李小龙的人来说，我们更应该关注写这些信的人，李小龙。

正如了解一些作家的日记和私人信件一样——佩皮斯^①、博斯韦尔^②、圣西门^③——信的作用就是“要呈现出伟大背后的平凡，提醒我们历史也曾是真实的生活。”书信可以容纳各种文学形式，可以以最丰富的形式承载最真实的历史，是最切近的传记。

有人说，戏剧是夜间文学。如果是这样的话，那么信就是文学创作者在夜间思考的产物。在夜深人静的时候，肤浅被深思取代，琐事被静寂阻隔，我们的激情、欲望和真实的自我在

① 塞缪尔·佩皮斯（Samuel Pepys, 1633 ~ 1703），17 世纪英国作家和政治家，海军大臣，以散文和流传后世的日记而闻名。

② 博斯韦尔·汤姆斯（Boswell Tames, 1740 ~ 1795），英国著名作家，是世界上最伟大的日记写作者之一。他日记中人物的谈吐和神情各不相同，他记述人们谈话的本领是无与伦比的。

③ 克劳德·亨利·德鲁弗鲁瓦·圣西门（Claude-Henri de Rouvroy, Comte de Saint-Simon, 1760 ~ 1825）法国哲学家、经济学家，空想社会主义者。1803 年发表《一个日内瓦居民给当代人的信》，主张应由科学家代替牧师的社会地位。

星空下得到释放。G·K·切斯特顿^①曾经把信箱描写为“人类语言的避难所”，称信件是最浪漫的东西之一：“信是少数几件遗留下来还浪漫的东西之一；一件东西要完全浪漫，就必须是无法收回的。”

最后，这本书是献给那些真正能理解信的意义的人，他们懂得只有在私人信件中，一个人的真实灵魂才得以呈现。

下面是海洛伊丝致她的情人阿伯拉尔^②的信：

信有什么不能启发的？它们有灵魂，会说话；有传达心声的力量，有激情之火。见信如见人，它们有语言的亲切和微妙，有时候甚至能超越语言。信最开始就是用来安慰我这样不幸的孤独者！不能见到你，不能拥有你，我只能在你的字里行间找到安慰。在信里，我能读到你最崇高的思想。

——小约翰

琳达·李·卡德韦尔

① G·K·切斯特 (Gilbert Keith Chesterton, 1874 ~ 1936)，英国作家，文学评论者以及神学家。热爱推理小说，不但致力于推广，更亲自下海撰写推理小说，所创造最著名的角色是“布朗神父”，首开以犯罪心理学方式推理案情之先河，与福尔摩斯注重物证推理的派别分庭抗礼。

② 西方经典爱情故事之一，在这个故事里，人性、上帝、命运、灾难，还有爱激烈地交汇在一起，形成了一个惊天动地的大悲剧。

前言 榜样

“每次逆境都会带来福气。”李小龙在致他的朋友兼同事李峻九的一封信中这么写道。在挑战面前一定要有耐心，这样福气才会自动降临。

这些信件跨越了15年，而布鲁斯在这15年里基本上一直与“逆境”相伴。仅仅因为没有足够的钱打长途电话，直到生命的最后一年，李小龙也还是习惯通过写信来表达思想和情感。没想到，这些信在现在看来成为了一种福气！在电影中，李小龙通过“武术”表达自我。而这些信件收录的那些没有被收录对话，成为他真诚表达的另一个艺术品。这些信承载了他的灵魂思想，展现了李小龙能言善辩的另一面。

能看到这么多李小龙的真心表达，我觉得我是最幸运的。当重新翻阅这些信件时，李小龙日常生活中的点点滴滴，以及那些改变命运的大事，都如电影一般在眼前闪现——谁来照顾小狗，什么时候航班抵达；孩子的出生、家庭成员的离去……这些信中所记录的生活有一个极为明显又与众不同的东西——榜样。

在阅读李小龙的信时，你可能会发现一个最重要的精神就是榜样。

李小龙艺术表达的中心思想是什么？你能从李小龙的信件中剥茧抽丝地抓出主旨吗？你能看出其中的思想吗？这些上世纪中期的思想，现在依然发挥着指导作用，虽然它们以另一种更加成熟的形式呈现。

一个理性的计划——执行——实现，这就是李小龙，这就是他实现梦想的方式。

下面节选了李小龙在信件中所传达的理念和中心思想：

- 功夫是我生命的一部分——艺术影响了我性格和思想的形成。

- 我计划和做事的目标就是找到生命的真谛——思想的平和。

- 不要把精力浪费在忧虑和消极思想上。

- 成功还是失败并不重要，重要的是按心来做事。

除非一个人自己气馁了，否则他不可能被打败。

- 我最看重的是品质——以负责任的态度和争做第一的精神尽力做到最好。

- 勤奋练习，加上坚信自己能做到的信念。

- 生活中发生了什么不重要，重要的是我们怎么应对所发生的事情。

我把最后一条当作我的人生信条，尤其是在悲痛的时候。有

时候生活很美好，有时候不是。我们如何应对美好和不那么美好的生活，最终决定了我们的性格。

人的一生大多数时候都是在选择，选择如何应对发生的事。仔细看看李小龙的生活选择，看看他做出那些选择的过程。记住，这些信代表的只是李小龙的一个方面。

罗马哲学家塞涅卡曾经说过：“如能善加利用，生命乃悠长。”毫无疑问，不管生命的长短是否是我们能力所能掌控的，李小龙都最好地利用了他短暂的生命。

这是关于生命的榜样。

——琳达·李·卡德韦尔

补充说明：

李小龙的母语是广东话，他在 12 岁的时候才开始学习英语。李小龙第一天上口语课的时候还有一个有趣的故事。老师让同学们在纸上写下自己的名字。因为不知道老师布置的是什么任务，所以李小龙只好看旁边同学写的，然后把那个男孩的名字抄了下来。

李小龙的一生都在用中文思考，甚至做梦都用中文。虽然如此，他的英语却很好。他专门学习了英语会话，他的图书馆里有几本书都是关于英语习语和表达的。李小龙的语言能力是无人能超越的。上大一的时候，我论文没写好（直接原因是李小龙的干

扰)，他就给我写了一份论文。

信里的语法倒不总是运用得很好，尽管李小龙很懂英语的语法规则，但是在普通的信件里他不愿意花时间去组织完美的句子。用中国话来说，李小龙写这些信时，思如泉涌，信马由缰。

引 言

你手上捧着的作品相当于李小龙的生活剧照，其中收录的每一封信都是他三十二年生命中的一个场景。作为 20 世纪的风云人物之一，这里的每一封信都记录了那个时代的风云，而在这风云之下，是李小龙别具特色的人生。当你的视线游走于字里行间，你将看到传奇如何被书写，被创造。

传奇始于一艘开往美国的船，18 岁的李小龙怀揣“现实的梦想”，第一次离开故乡，开始他的传奇之旅。在这里，你将看到梦想如何被筹划。

传奇在奥克兰的街头酝酿。当李小龙开始在美国推广当时还不知名的功夫时，他已经在探索武术的哲学意义。这些哲学思想由他最信任的朋友木村武之提供。这位朋友也是他在华盛顿西雅图第一所正式武馆的助教。此时，你将分享梦想的哲学境界。

传奇借由一种独一无二的武术体系生根发芽。这个体系表达人性自由，展示个性，它就是现在广为传播的截拳道。这里，你将看到梦想在创意的帮助下茁壮成长。

传奇在电视里开始，但开端却坎坷波折。20 世纪 60 年代中期，李小龙获得电视剧《青蜂侠》中“加藤”一角，成功开始向

他招手。但电视剧后来被取消，好莱坞又拒绝了这位充满激情的年轻人。这时，你又会看到梦想如何在现实压力下保持尊严和优雅。你看不到梦想在自怜中堕落，相反，在不停地忙于鼓励朋友的过程中，比如跆拳道师傅李峻九和学生拉里·哈斯勒，梦想保持了热度和激情……

这里的每一封信都是传奇的片段，有的深刻，有的温情，有的傲慢，有的睿智。你可能还会被他和妻子琳达之间的通信所感动。在他生命中最艰难的时刻，你能看到他为与家人两地分居而愧疚，为能抚养家庭而喜悦，他对孩子的爱和灵魂深处的自豪，以及对20世纪60年代晚期“喷气机富豪”们的见解，他对名人的感受、友谊及经历，比如罗曼·波兰斯基^①、詹姆斯·柯本^②和史蒂夫·麦奎因^③。

第一次在电影中担当主角，瞬间奠定了他在那个时代最刺激的功夫影星的地位，那些几个月前还认为他在北美票房上不卖座的电影公司，现在不远千里飞越太平洋来说服他在北美故事片中

① 罗曼·波兰斯基（法语：Roman Polanski，波兰语：Roman Polański，1933.8.18～）犹太裔导演、编剧、演员，后入美国籍。代表作有《水中刀》、《反叛》、《死结》、《森林复活记》、《唐人街》等，以《钢琴家》赢得2002年的戛纳影展金棕榈奖及奥斯卡最佳导演奖。2010年，凭《影子写手》获得柏林影展最佳导演银熊奖。曾是李小龙的一个弟子。

② 詹姆斯·柯本（James Coburn，1928.8.31～2002.11.18）好莱坞著名动作片影星，常演战争片里的军人（特别是德军）或是反派角色；1988年获奥斯卡金像奖最佳男配角奖。

③ 史蒂夫·麦奎因（Steve McQueen，1930.3.24～1980.11.7）好莱坞20世纪六七十年代著名的硬汉派影星，出演的角色大都是比较边缘的“英雄人物”，在美国影坛有重要地位。

担任主要角色。也许从这些一手资料中，你能看到梦想并未止步于辉煌，而是继续锲而不舍地追求品质和自我提升。

在这些信中，你还能体会到李小龙对人生的思考。在给朋友和生意合作伙伴写信时，他表达了他的为人之道——人与人之间应该“真实”、“真诚”和“真挚”。

最后，在他生命中的最后一封信中，我们还要带着悲痛的心情分享他最后的想法和希望。在死前最后几个小时，他写了一封信给他的朋友和律师阿德里安·修，这封信来对我们来说是悲剧的。

这些信是一个了不起的男人写的，一个完成了很多事情，改变了世界的男人写的。它们见证了李小龙如何充分利用了命运赐予他的三十二年时间。这些信按时间顺序编排，希望通过这种方式，能对那些有幸读到这些信的人有所触动和启发。

这些信集中反映了李小龙一生的崇高特质：决不接受任何自己所擅长的东西。他的生命反映出这样的人生哲学：精进不止、陶冶情操、正直，认识到人际关系的价值，克服逆境，超越人类精神。

最后，李小龙的信反映了一个理念：爱、平和与兄弟情——而这些也正是他经常在信的结尾所用的祝福语。